

**Notice of potential expulsion - unsatisfactory participation in learning
for students aged 17 years and over**

Using the telephone interpreter service to contact the school

**Thông báo về việc có thể bị đuổi học - học sinh từ 17 tuổi trở
lên không học hành như yêu cầu**

Dùng dịch vụ thông ngôn qua điện thoại để liên lạc nhà trường

Tên học sinh

Name of student

Kính thưa phụ huynh/người chăm sóc

Bức thư kèm theo đây cho biết chi tiết về Thông báo về việc có thể bị đuổi học - không học hành như yêu cầu mà tôi đã đưa cho con em quý vị theo Chính sách Hành vi Học sinh cũng như các thủ tục Tạm cho Nghỉ học và Đuổi học của Bộ Giáo dục NSW.

Thư này mời quý vị tới dự một cuộc họp chính thức để thảo luận về vấn đề này trước khi có quyết định về việc đuổi học hay không. Khi trường liên lạc với quý vị, xin cho biết nếu quý vị cần có thông ngôn viên trong cuộc họp và chúng tôi sẽ sắp xếp việc này. Nếu quý vị khó hiểu lá thư kèm theo đây, xin liên lạc nhà trường để chúng tôi có thể giải thích.

Quý vị được yêu cầu trả lời khi nhận được Thông báo về việc có thể bị đuổi học - không học hành như yêu cầu. Một mẫu đơn riêng được kèm theo đây cho việc này. Cũng đính kèm theo đây là những thông tin quý vị cần biết nếu con em mình bị đuổi học.

Nếu quý vị cần được thông ngôn hỗ trợ khi liên lạc nhà trường, xin gọi số 131 450 và hỏi xin thông ngôn nói tiếng Việt. Cho nhân viên tổng đài biết số điện thoại quý vị muốn gọi, và họ sẽ kiểm thông ngôn viên giữ đường dây để giúp quý vị trong cuộc đàm thoại. Dịch vụ này miễn phí cho quý vị.

Tên Hiệu Trưởng

Name of Principal

Số điện thoại của hiệu trưởng

Principal's phone number

Thông báo về việc có thể bị đuổi học - học sinh từ 17 tuổi trở lên không học hành như yêu cầu - Trả lời của phụ huynh/người chăm sóc

Notice of potential expulsion - unsatisfactory participation in learning for students aged 17 years and over - Parent/carer response

Xin gửi trả mẫu đơn này đến địa chỉ email được liệt kê dưới đây hoặc đến văn phòng nhà trường

Tên học sinh _____

Name of student _____

Địa chỉ email của nhà trường để gửi đơn trả lời _____

School email address for return of response _____

Phụ huynh/người chăm sóc điền vào các chi tiết dưới đây bằng tiếng Anh

Tôi đã thảo luận vấn đề này với con em của tôi và đã ghi nhận thông báo về việc có thể bị đuổi học vì không học hành như yêu cầu.

I have discussed this matter with my child and have noted the notice of potential expulsion for unsatisfactory participation.

Tôi sẽ gặp nhà trường ngay khi có thể được để thảo luận về vấn đề này.

I will meet with the school as soon as possible to discuss this matter.

Tùy chọn - Tôi sẽ dẫn theo một người trợ giúp đến tham dự cuộc họp cùng với tôi.

Optional - I will bring a support person to attend the meeting with me.

Tùy chọn - Tôi sẽ cần có thông ngôn viên trong cuộc họp.

Optional - I will need an interpreter at the meeting.

Tên phụ huynh/người chăm sóc _____

(xin viết bằng chữ in)

Name of parent/carer

Chữ ký của phụ huynh/
người chăm sóc _____

Signature of parent/carer

Ngày _____

Date

Phụ huynh/người chăm sóc cho biết chi tiết về cách mình muốn được liên lạc, ví dụ: số điện thoại di động, địa chỉ email

Cách tôi muốn được liên lạc là: _____

Parent's/carer's preferred contact method

Chi tiết liên lạc của tôi là: _____

Parent's/carer's contact details